



Deklaration für die pauschale Schwerverkehrsabgabe
Déclaration pour la redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds
Dichiarazione per la tassa forfettaria sul traffico pesante

A

Kontrollschild-Nr.
Plaque de contrôle n°
Targa di controllo n.

Kontrollschild-Nr. (Anhänger)
Plaque de contrôle n° (remorque)
Targa di controllo n. (rimorchio)

Fahrzeugart Genre de véhicule Genere di veicolo	Höchstzulässiges ¹⁾ Gesamtgewicht in kg Poids total ¹⁾ maximum admis en kg Peso totale ¹⁾ massimo ammesso in kg	Anzahl Tage Nombre de jours Numero di giorni	Pro Tag ^{2) 5)} CHF Par jour ^{2) 5)} CHF Per giorno ^{2) 5)} CHF	Anzahl Monate Nombre de mois Numero di mesi	Pro Monat CHF Par mois CHF Per mese CHF	1 Jahr CHF 1 année CHF 1 anno CHF	10 Einzel- tage ^{3) 5)} CHF 10 jours isolés ^{3) 5)} CHF 10 giorni singoli ^{3) 5)} CHF
Traktoren Tracteurs Trattore		Abgabesatz je 100 kg Gesamtgewicht Taux de redevance par 100 kg poids total Aliquota di tassa per 100 kg peso totale					
 Andere Motorfahrzeuge für den Sa- chentransport mit einer Höchstge- schwindigkeit bis 45 km/h Autres véhicules à moteur destinés au transport de choses dont la vites- se maximale ne dépasse pas 45 km/h Altri autoveicoli destinati al traspor- to di cose la cui velocità massima non supra 45 km/h		x 0.055		x 0.99		☐ x 11.—	☐ x 0.55 ^{2a)}
	Abgabesatz je 100 kg Gesamtgewicht Taux de redevance par 100 kg poids total Aliquota di tassa per 100 kg peso totale						
 Siehe Fussnote 6) Voir note de bas de page 6) Vedi nota 6) a piè di pagina		x 0.04		x 0.72		☐ x 8.—	☐ x 0.40
Wohnanhänger Caravane Rimorchio abitabile	+ 3,5 t	x 3.25		x 58.50		☐ 650.—	☐ 32.50
 Von obigen Fahrzeugen gezogener Anhänger Remorque tractée par les véhicules ci-dessus Rimorchio trainato dai vei- coli suindicati Anhängelast Poids remorquable Carico rimorchiabile	+ 3'500 kg Anhängelast in kg ⁴⁾ des Zugfahrzeugs Poids remorquable en kg ⁴⁾ du véhicule tracteur Carico rimorchiabile in kg ⁴⁾ dal veicolo trattore	x 0.055		x 0.99		☐ x 11.—	☐ x 0.55 ^{2a)}

- 1) Massgebend ist das im Fahrzeugausweis eingetragene Ge-
samtgewicht, abgerundet auf 100 kg.
2) a) Minimum CHF 25.-; b) Maximum Monatsabgabe
3) Gültigkeit: 1 Jahr
4) Massgebend ist die im Fahrzeugausweis eingetragene An-
hängelast, abgerundet auf 100 kg. Die Abgabe wird erho-
ben, wenn ein Sachtransportanhänger mit über 3,5 t Ge-
samtgewicht gezogen wird.
5) Gültig ab 19.00 h des Vortages
6) Fahrzeuge, die ausschliesslich Schausteller- oder Zirkusma-
terial transportieren. Für Anhänger wird kein Zahlungsnach-
weis erstellt.

- 1) Est déterminant le poids total mentionné dans le permis de
circulation, arrondi aux 100 kg inférieurs.
2) a) Minimum 25 CHF; b) maximum le taux de redevance par mois
3) Validité: 1 année
4) Est déterminant le poids remorquable indiqué dans le per-
mis de circulation, arrondi aux 100 kg inférieurs. La rede-
vance est perçue lorsqu'est tractée une remorque pour le
transport de choses d'un poids total de plus de 3,5 t.
5) Valable à partir de 19 h 00 du jour précédent
6) Véhicules à moteur transportant exclusivement du matériel
pour forains et cirques. Aucun justificatif de paiement n'est
établi pour les remorques.

- 1) Determinante è il peso totale iscritto nella licenza di circola-
zione, arrotondato ai 100 kg inferiori.
2) a) Minimo CHF 25.-; b) massimo, aliquota di tassa per mese
3) Validità: 1 anno
4) Determinante è il carico rimorchiabile indicato nella licenza
di circolazione arrotondato ai 100 kg inferiori. La tassa è ri-
scossa se viene trainato un rimorchio per il trasporto di co-
se d'un peso totale superiore a 3,5 t.
5) Valido dalle ore 19.00 del giorno precedente
6) Autoveicoli che trasportano esclusivamente materiale di fie-
raiuoli e circhi. Per i rimorchi non è allestita nessuna prova
del pagamento.

Entwertung durch den Chauffeur: Vor der Einfahrt und vor jedem weiteren Aufenthaltstag des Fahr- zeuges in der Schweiz Tag und Datum eintragen. Beispiel: Dienstag 26.08.08	Oblitération par le chauffeur: avant l'entrée en Suisse et avant chaque jour supplémentaire durant lequel le véhicule demeure en Suisse, noter le jour et la date. Exemple: mardi, 26.08.08
Obliterazione da parte del conducente: prima dell'entrata in Svizzera e prima di ogni giorno supple- torio durante il quale il veicolo rimane in Svizzera, iscrivere il giorno e la data. Es.: martedì 26.08.08	Cancellation by the driver: before entering Switzerland and prior to each supplementary day du- ring which the vehicle is staying in Switzerland, enter the day and the date, e.g. Tuesday 26.08.08

	Tag - Jour - Giorno - Day	Datum - Date - Data - Date	Tag - Jour - Giorno - Day	Datum - Date - Data - Date
10 Einzeltage ⁵⁾ 10 jours isolés ⁵⁾ 10 giorni singoli ⁵⁾ 10 single days ⁵⁾	1		6	
	2		7	
	3		8	
	4		9	
	5		10	

Zahlungsart - Genre de paiement - Genere di pagamento bar ZAZ Konto-Nr. ☐ en espèces ☐ No de compte PCD in contanti n. del conto PCD	Gilt als Zahlungsnachweis , wenn mit Registrierkassenaufdruck versehen. La présente déclaration n'est réputée justificatif de paiement que si elle porte l'empreinte de l'enregis- treuse. La presente dichiarazione è reputata prova del pagamento se reca l'impronta del registratore di cassa.	
Halter (Name, Adresse) Dé détenteur (nom, adresse) Detentore (cognome, indirizzo)	Für die Zollstelle Pour le bureau de douane Per l'ufficio doganale	
Anmeldepflichtige Person Personne assujettie à l'obligation de déclarer Persona soggetta all'obbligo di dichiarazione		
Datum Date Data	Unterschrift Signature Firma	Gültig bis Valable jusqu'au Valida fino al